

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00357]

8 DECEMBER 2015. — Omzendbrief. — Oprichting van een zonaal informatiecomité voor het brandweerpersoneel. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken van 8 december 2015 aangaande de oprichting van een zonaal informatiecomité voor het brandweerpersoneel (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00357]

8 DECEMBRE 2015. — Circulaire. — Création d'un comité zonal d'information pour le personnel des services d'incendie. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire du Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur relative à la création d'un comité zonal d'information pour le personnel des services d'incendie (*Moniteur belge* du 22 décembre 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00357]

8. DEZEMBER 2015 — Rundschreiben Schaffung eines zonalen Informationsausschusses für das Personal der Feuerwehrdienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers der Sicherheit und des Innern vom 8. Dezember 2015 über die Schaffung eines zonalen Informationsausschusses für das Personal der Feuerwehrdienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

Generaldirektion der Zivilen Sicherheit

**8. DEZEMBER 2015 — Rundschreiben
Schaffung eines zonalen Informationsausschusses für das Personal der Feuerwehrdienste**

Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender,

An die Vorsitzenden der Hilfeleistungszonen

im Rahmen der Reform der Feuerwehrdienste sind neue Strukturen und Organe entstanden. Die Regierung hat sich dazu verpflichtet, allen Mitgliedern der Hilfeleistungszonen (sowohl den Berufs- als auch den freiwilligen Mitgliedern des Einsatzpersonals aller Kader und Dienstgrade, einschließlich der Krankenwagenfahrer der Hilfeleistungszonen, die keine Feuerwehrleute sind, und des Verwaltungspersonals) die Möglichkeit zu bieten, ihre Stimme verlauten zu lassen. Vor der Reform hatte der Gemeinderat die Möglichkeit, einen Beirat zu schaffen, in dem die verschiedenen Dienstgrade der Berufs- und freiwilligen Mitglieder vertreten waren. Auf diese Weise sollte das Personal in die Arbeitsweise des Dienstes einbezogen werden und ihm ein Forum geboten werden, in dem es seine Fragen stellen und seine Bedürfnisse ausdrücken konnte.

Seit der Reform der Feuerwehrdienste fehlt eine derartige Plattform. Dabei liegt es ganz im Interesse der Zonenleitung und des (Einsatz- und Verwaltungs-)Personals der Zone, über einen qualitativen Informationsstrom und -austausch zu verfügen. Es wäre daher angemessen, in jeder Zone einen Ausschuss zu schaffen, in dem sowohl das Einsatz- als auch das Verwaltungspersonal vertreten sind. Die Zusammensetzung sollte meiner Meinung nach so breit wie möglich vorgesehen werden, damit ein Höchstmaß an Kommunikation und Information sowohl für das Einsatz- als auch für das Verwaltungspersonal gewährleistet ist.

Das Gesetz vom 15. Mai 2007 sieht in Artikel 24 vor, dass der Zonenrat die Zone verwaltet, während Artikel 26 den Rat für alle Angelegenheiten ermächtigt, die nicht ausdrücklich in den Zuständigkeitsbereich des Kollegiums fallen. Es scheint mir demnach angeraten, dem Zonenrat die Möglichkeit zu bieten, die konkrete Organisation des zonalen Informationsausschusses zu bestimmen (Aufgaben, Zusammensetzung, Arbeitsweise usw.). Hinsichtlich der Zusammensetzung und der Bestimmung der Mitglieder könnte der Rat folgenden Empfehlungen Rechnung tragen:

- Mitglieder des Einsatzpersonals (Berufs- und freiwillige Feuerwehrleute, Krankenwagenfahrer, die keine Feuerwehrleute sind) bei gerechter Verteilung unter die verschiedenen Kader und Dienstgrade,
- Mitglieder des Verwaltungspersonals,
- der Zonenkommandant oder ein von ihm bestimmter Offizier, der den Vorsitz im Ausschuss führt,
- ein Sekretär, der von und unter den Ausschussmitgliedern gewählt wird.
- Die Mitglieder könnten jährlich oder alle zwei Jahre in jedem Kader gewählt werden. Gibt es für eine Berufskategorie keinen Bewerber, wird diese Kategorie nicht im Ausschuss vertreten.
- Die Anzahl Mitglieder richtet sich selbstverständlich nach der Größe der Zone und liegt im freien Ermessen der Zone.

Will man die Angelegenheiten so nah wie möglich verfolgen und schnell auf bestimmte Situationen reagieren können, scheint es mir angeraten, die Versammlungen des Ausschusses alle zwei Monate vorzusehen. In diesen Versammlungen könnten die Mitglieder Informationen in Bezug auf die vom Zonenrat oder -kollegium gefassten Beschlüsse, den Ankauf von neuem Material, die Planung der Ausbildungen usw. erhalten.

Die Mitglieder des Ausschusses können ihrerseits wiederum den Personalmitgliedern, die sie vertreten, diese Informationen zukommen lassen. Somit erhalten auch sie die Informationen über die Politik der Zone.

Dieser Informationsausschuss ist nicht dazu bestimmt, ein Verwaltungsorgan zu werden. Er bietet den Zonen, die einen solchen Ausschuss schaffen wollen, die Möglichkeit, einen zügigen Informationsaustausch zwischen der Leitung und dem Personal zu schaffen.

Diese Methode entspricht meiner Meinung nach den Vereinbarungen, die im Regierungsabkommen getroffen worden sind, und kann nur zu einer guten Arbeitsweise der Hilfeleistungszonen beitragen.

Mit freundlichen Grüßen

Der Minister der Sicherheit und des Innern
J. JAMBON

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2016/03202]

Algemene Administratie van de Thesaurie. — Administratie Betalingen. — Deposito- en Consignatiekas. — Optima Bank. — Het Garantiefonds voor financiële diensten wordt geactiveerd

De Nationale Bank van België heeft het Garantiefonds op 9 juni 2016 officieel gemeld dat Optima Bank NV niet in staat blijkt te zijn de deposito's terug te betalen en daartoe ook op afzienbare termijn niet in staat lijkt te zijn.

Vanaf 9 juni 2016 is het Garantiefonds belast met de terugbetaling van de beschermde tegoeden van de klanten van Optima Bank NV tot 100.000 euro per persoon en dit binnen een termijn van maximum 20 werkdagen.

De bedragen waarop de beschermde deposanten recht hebben, zullen uitsluitend via overschrijving op een bankrekening worden terugbetaald. Via het portaal MyMinfin (www.myminf.be) kunnen de klanten een geldig bankrekeningnummer van een andere bank invoeren. Wie geen toegang heeft tot dit portaal, kan zijn rekeningnummer ook doorgeven aan de hand van een papieren aanvraagformulier, dat gedownload kan worden op de website www.garantiefonds.belgium.be. Het kan eventueel ook telefonisch, via e-mail of schriftelijk worden aangevraagd.

Meer informatie is beschikbaar op diezelfde website, waarin de laatste ontwikkelingen in dit dossier worden vermeld.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2016/03202]

Administration générale de la Trésorerie. — Administration Paiements. — Caisse des Dépôts et Consignations. — Optima Banque. — Le Fonds de garantie des services financiers est activé

Le Fonds de garantie a été officiellement informé le 9 juin 2016 par la Banque nationale de Belgique qu'Optima Banque SA n'est pas en mesure de restituer les dépôts de ses clients et que cet établissement n'a pas de perspective rapprochée de pouvoir le faire.

A compter de ce 9 juin 2016, le Fonds de garantie est chargé de rembourser les dépôts couverts des clients d'Optima Banque SA avec un maximum de 100.000 euros par personne et dans un délai maximum de 20 jours ouvrables.

Les montants auxquels les déposants protégés ont droit, seront exclusivement remboursés par virement sur compte bancaire. Via le portail MyMinfin (www.myminf.be) les clients peuvent introduire un numéro de compte bancaire valide, ouvert auprès d'une autre banque. Ceux qui n'ont pas accès à ce portail, peuvent également transmettre leur numéro de compte bancaire via un formulaire papier, qui peut être téléchargé via le site web www.fondsdegarantie.belgium.be. Eventuellement, il peut aussi être demandé par téléphone, par courriel ou par écrit.

De plus amples informations sont disponibles sur ce même site, dans lequel les développements les plus récents dans ce dossier seront repris.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek

[2016/55365]

Erfloze nalatenschap van Awouters, Marie Thérèse

Mevr. Awouters, Marie Thérèse, geboren te Schaarbeek op 5 mei 1916, dochter van Awouters, André & Audrassi, Marie, wonende te 1090 Jette, Leopold I-straat 314/HOME, is overleden te Jette op 27 juli 2012, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie-Patrimoniumdiensten, om namens de Staat de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 15 december 2012, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 12 februari 2016.

De Administrateur van de Patrimoniumdiensten,
P. Kwaka-Nduku

(55365)

[2016/55366]

Erfloze nalatenschap van Batsleer, Charles Louis

De heer Batsleer, Charles Louis, geboren te Elsene op 2 oktober 1914, zoon van Batsleer, Maurice & Van Den Bogaerde, Maria, wonende te 1040 Etterbeek, Sint-Michielslaan 75, is overleden te Elsene op 24 oktober 1998, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie-Patrimoniumdiensten, om namens de Staat de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 22 december 2015, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 12 februari 2016.

De Administrateur van de Patrimoniumdiensten,
P. Kwaka-Nduku

(55366)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publications prescrites par l'article 770 du Code civil

[2016/55365]

Succession en déshérence de Awouters, Marie Thérèse

Mme Awouters, Marie Thérèse, née à Schaarbeek le 5 mai 1916, fille de Awouters, André & Audrassi, Marie, domiciliée à 1090 Jette, rue Léopold I 314/HOME, est décédée à Jette le 27 juillet 2012, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale - Services patrimoniaux à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles, a par ordonnance du 15 décembre 2015, prescrit les publications et affichages prévus par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 12 février 2016.

L'administrateur des Services patrimoniaux,
P. Kwaka-Nduku

(55365)

[2016/55366]

Succession en déshérence de Batsleer, Charles Louis

M. Batsleer, Charles Louis, né à Ixelles le 2 octobre 1914, fils de Batsleer, Maurice & Van Den Bogaerde, Maria, domicilié à 1040 Etterbeek, boulevard Saint-Michel 75, est décédé à Ixelles le 24 octobre 1998, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale-Services patrimoniaux à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles, a par ordonnance du 22 décembre 2015, prescrit les publications et affichages prévues par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 12 février 2016.

L'administrateur des Services patrimoniaux,
P. Kwaka-Nduku

(55366)